|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary  Strasbourg, 9 July 2018  *Adopté par le T-CY durant sa 19ème Plénière*  *Strasbourg, 9 juillet 2018* | T-CY(2018)11 |

[Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

*[Ajoutez le logo ou utilisez l’en-tête de l’organisation requérante si nécessaire]*

Data Preservation Request

under Articles 29 and 30 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

*Zahtjev za čuvanje podataka*

*po članu 29. i 30. Budimpeštanske konvencije o visokotehnološkom kriminalu*

|  |
| --- |
| 1. date / *Datum* |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number   *REFERENCA / BROJ PREDMETA* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status   *STATUS ZAHTJEVA* |
|  New request / *Novi zahtjev*   Extension of previous request /*Dopuna ranijeg zahtjeva*   Ticket/reference number of previous request: / *Broj/veza ranijeg zahtjeva* |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY   *ORGAN ZAMOLJENE STRANE* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. REQUESTING Authority \*   *ORGAN STRANE MOLITELJICE \** | |
| Organisation |  |
| Person in charge of the request  *Lice zaduženo za zahtjev* |  |
| Address  *Adresa* |  |
| Telephone number  *Telefon broj* |  |
| Cell phone number  *Mob. telefon broj* |  |
| E-mail address  *E-mail adresa* |  |
| Fax number  *Fax broj* |  |
| Office Hours  *Radno vrijeme* |  |
| Time Zone  *Vremenska zona* |  |
| ☐ | Response by email or other expedited means preferred / *Odgovor e-mailom ili na drugi očekivani način* |
|  | Response preferred by means of:  *Preferirani način slanja odgovora* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:   *U SLUČAJU POTREBE ZA DODATNIM POTVRDAMA OD STRANE DRŽAVE MOLITELJICE, MOLIMO KONTAKTIRAJTE* | |  |
| Name  *Ime i prezime* |  | |
| Job Title  *Naziv radnog mjesta* |  | |
| Function  *Funkcija* |  | |
| Telephone number  *Telefon broj* |  | |
| Cell phone number  *Mob. telefon broj* |  | |
| E-mail address  *E-mail adresa* |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case   (if different from Requesting Authority)  *ISTRAŽNI/OPERATIVNI ORGAN ZADUŽEN ZA PREDMET*  *(UKOLIKO JE DRUGAČIJI OD ORGANA DRŽAVE MOLITELJICE)* | |
| Organisation  *Organizacija* |  |
| Person in charge at the authority  *Lice zaduženo za zahtjev* |  |
| Address  *Adresa* |  |
| Telephone number  *Telefon broj* |  |
| Cell phone number  *Mob. telefon broj* |  |
| E-mail address  *E-mail adresa* |  |
| Fax number  *Fax broj* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable   *NADLEŽNI URED TUŽILAŠTVA ILI SUDA, UKOLIKO JE PRIMJENJIVO* | |
| Prosecution office in charge and case number  *Nadležni ured tužilaštva i broj predmeta* |  |
| Court in charge and case number  *Nadležni sud i broj predmeta* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the request  *Tužilačke ili sudske odluke vezane za predmet* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. FOLLOW UP THROUGH MUTUAL LEGAL ASSISTANCE   *DALJI ZAHTJEV PUTEM UZAJAMNE PRAVNE POMOĆI* | |
| ☐ | Please be informed that we intend to submit a request for mutual legal assistance to request the production of data.**\***  *Obavještavamo vas da namjeravamo podnijeti zamolnicu za pružanje međunarodne pravne pomoći u cilju pribavljanja podataka.\** |
| ☐ | Please find enclosed a mutual legal assistance request for the production of data.  *U prilogu dostavljamo zamolnicu za pružanje međunarodne pravne pomoći u cilju pribavljanja podataka.* |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. OFFENCES SUBJECT TO CRIMINAL INVESTIGATION OR PROCEEDINGS\*   *DJELA KOJA SU PREDMET KRIM. ISTRAGE ILI POSTUPKA\** | |
| ☐ Offence/s corresponding to Articles 2 through 11 Budapest Convention  *Djela koja odgovaraju čl. 2 do 11 Budimpeštanske konvencije* | Please specify offence under the law of the requesting State:  / *Molimo da navedete djela po zakonu države moliteljice:* |
| ☐ Other offence/s  *Druga djela* | Please specify under the law of the requesting State:  / *Molimo da navedete djela po zakonu države moliteljice:* |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case\*   Including:  - brief description of the facts  - how the data sought is related to the investigation/offences  - purpose and necessity of request for preservation and/or partial disclosure of traffic data  - charges pressed/list of offences in the case  *KRATAK ČINJENIČNI OPIS DJELA\**  *Uključujući:*  *- kratak opis činjenica*  *- kako su traženi podaci povezani sa istragom/djelima*  *- svrha i neophodnost zahtjeva za čuvanje podataka i/ili djelimičnu dostavu podataka o prometu*  *- tačke optužnice/lista počinjenih djela u predmetu* |
|  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. data to be preserved\*   *PODACI KOJI SE TREBAJU SACUVATI \** | | | |
| ☐ **Subscriber information / *Podaci o pretplatniku*** | Please specify:  *Molimo navedite detalje:* | | |
| Period of interest  *Vremenski period interesovanja* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Početni datum: D/M/G Vrijeme (i vremenske zona):* | End date: DD/MM/YYY  Time (and time zone):  *Krajnji datum: D/M/G Vrijeme (i vremenske zona):* | |
| ☐ If the system is a shared system, please preserve all basic subscriber information for all virtual systems on the IP. / *Ukoliko se radi o zajedničkom sistemu, molimo da sačuvate sve osnovne podatke o pretplatniku za sve virtuelne sisteme na IP.* | | | |
| ☐ **Traffic data / *Podaci o prometu*** | Please specify:  *Molimo navedite detalje:* | | |
| Period of interest  *Vremenski period interesovanja* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Početni datum: D/M/G Vrijeme (i vremenske zona):* | | End date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Krajnji datum: D/M/G Vrijeme (i vremenske zona):* |
| ☐ **Content data / *Podaci o sadržaju*** | Please specify:  *Molimo navedite detalje:* | | |
| Period of interest  *Vremenski period interesovanja* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Početni datum: D/M/G Vrijeme (i vremenske zona):* | | End date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Krajnji datum: D/M/G Vrijeme (i vremenske zona):* |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the person or organisation (e.g. Service provider) in possession or control of the stored computer data AND The location of the computer system, IF AVAILABLE\*   *INFORMACIJE O IDENTIFIKACIJI LICA ILI ORGANIZACIJE (NPR. PRUŽAOCA USLUGE) KOJE JE U POSJEDU ILI KONTROLI ČUVANOG KOMPJUTERSKOG PODATKA I LOKACIJI KOMPJUTERSKOG SISTEMA, UKOLIKO SU DOSTUPNI \** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. EXPEDITED DISCLOSURE OF PRESERVED TRAFFIC DATA UNDER ARTICLE 30 OF THE CONVENTION ON CYBERCRIME   Details/description of data to be disclosed[[2]](#footnote-2)  *UBRZANA DOSTAVA SAČUVANIH PODATAKA O PROMETU U SKLADU SA ČL. 30 KONVENCIJE O VISOKOTEHNOLOŠKOM KRIMINALU* *BOSNIAN* |
| ☐ This request seeks to preserve traffic data concerning a specific communication. If, in the context of this request, the server reveals that a service provider in another jurisdiction was involved in the transmission of this communication, please immediately disclose to us the identity of that service provider and the path of the communication in line with Article 30 of the Convention on Cybercrime. *Ovim zahjevom se traži čuvanje podataka o prometu vezano za specifičnu komunikaciju. Ukoliko, u kontekstu ovog zahtjeva, server ustanovi da je pružalac usluge u drugoj jurisdikciji koja je uključena u prenos komunikacije, molimo da nam odmah dostavite identitet tog pružaoca usluge i način komunikacije po članu 30. Konvencije o visokotehnološkom kriminalu* |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS   *STATUS PREDMETA* |
| ☐ Pre-trial phase / *Faza pred-istražnog postupka ili istrage*  ☐ On trial / *Glavni pretres*  ☐ Crime in progress / *Krivično djelo u toku*  Other details if necessary:  *Drugi detalji, ukoliko je potrebno:* |

|  |
| --- |
| 1. Urgency   *HITNOST* |
| ☐ **URGENT / *HITNO***  Response expected by: DD/MM/YYYY  *Odgovor očekujemo do: D/M/G* |
| **REASONS FOR URGENCY**  ***RAZLOZI ZA HITNOST***  ☐ Threat to life and limb / *Opasnost po život ili tijelo*  ☐ Imminent threat of a serious nature to public security / *Neposredna prijetnja ozbiljne prirode za javnu sigurnost*  ☐ Crime in progress / *Krivično djelo u toku*  ☐ Suspect/offender in custody / *Osumnjičeni/učinilac u pritvoru*  ☐ Suspect/offender about to be released from custody / *Osumnjičeni/učinilac će uskoro biti pušten iz pritvora*  ☐ Volatility of data / *Podaci koji se dugo ne čuvaju*  ☐ Statute of limitation due to expire / *Opasnost od zastare*  ☐ Trial is imminent or in progress / *Glavni pretres je u toku ili treba uskoro da slijedi*  ☐ Other: / *Drugo:* |
| Brief details for urgency, if any ***KRATAK OPIS RAZLOGA HITNOSTI, UKOLIKO IH IMA*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY   POVJERLJIVOST |
| ☐ We request that this preservation request is kept confidential and that customers are not notified.  Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.  *Obavještavamo vas da je ovaj zahtjev za čuvanje podataka, povjerljiv i da korisnik podataka o njemu ne bude informisan.*  *Molimo da nas obavjestite da li je u skladu sa vašim nacionalnim zakonskim propisima, potrebno objasniti razloge za povjerljivost; ili prije nego što preduzmete bilo koju radnju – da nas obavjestite o tome da li vaši nacionalni zakonski propisi zahtjevaju da se korisnik podataka obavjesti o ovoj radnji ili ukoliko sumnjate da pružalac usluge ne može očuvati povjerljivost zahtjeva.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested, if available   *TRAZENA POTVRDA/OBAVIJEST, UKOLIKO JE MOGUCE:* |
| ☐ Confirmation of receiving the request / *Potvrda prijema zahtjeva*  ☐ Confirmation of preservation of the data / *Potvrda da su podaci sačuvani*  ☐ Information on the preservation period / *Informacija o vremenskom periodu čuvanja*  ☐ Information on whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Informacija da li je podatak van jurisdikcije zamoljene države*  ☐ Information on whether the data preserved will be destroyed after the preservation period / *Informacija da li će sačuvani podaci biti uništeni nakon isteka vremenskog perioda čuvanja*  ☐ Other: / *Ostalo:* |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY   *DODATNE NAPOMENE, UKOLIKO IH IMA* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable   *POTPIS I / ILI PEČAT ORGANA DRŽAVE MOLITELJICE, UKOLIKO JE PRIMJENJIVO* | |
| Name  *Ime i prezime* |  |
| Position  *Pozicija* |  |
| Date / place  *Datum / mjesto* |  |
| Signature and/or stamp  *Pečat i/ili potpis* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Annex: Data specification form   *PRILOG: FORMULAR SA SPECIFICIRANIM PODACIMA*  Please complete a separate form for each person or organisation believed to be in possession or control of data. Please complete as much as is possible or applicable.  *Molimo da popunite poseban formular za svako lice ili organizaciju za koju vjerujete da je u posjedu ili kontroli podataka. Ispunite što više rubrika koje su primjenjive.* | | |
| **Details of person or organisation believed to be in possession or control of data**  ***Detalji o licu ili organizaciji za koju vjerujete da je u posjedu ili kontroli podataka*** | | |
| Business Name  *Poslovni naziv* |  |  |
| Legal Name  *Naziv u pravnom prometu* |  |  |
| Contact name  *Ime i prezime kontakta* |  |  |
| Address  *Adresa* |  |  |
| Country  *Država* |  |  |
| Phone  *Telefon* |  |  |
| Email Address  *Email* |  |  |
| **IPv4** | **1-255** | **1-255** |
|  |  |  |
| URL |  | |
| Date / *Datum* |  | |
| Time  *Vrijeme* |  | |
| Time Zone  *Vremenska zona* |  | |
| Proxy / *Proxy* |  | |
| Anonymization  *Anonimizacija* |  | |
| Port number  *Port broj* |  | |
| **IPv6** | **Subnet – 64 bit** | **Host – 64 bit** |
|  |  |  |
| URL: |  | |
| Date / *Datum* |  | |
| Time  *Vrijeme* |  | |
| Time Zone  *Vremenska zona* |  | |
| Proxy / *Proxy* |  | |
| Anonymization  *Anonimizacija* |  | |
| **Other data**  ***Ostali podaci*** | | |
| E-mail address  *E-mail adresa* |  | |
| Social Networking ID  *ID društvene mreže* |  | |
| Date / *Datum* |  | |
| Time  *Vrijeme* |  | |
| Time Zone  *Vremenska zona* |  | |
| Proxy / *Proxy* |  | |
| Anonymization  *Anonimizacija* |  | |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. Please note that items marked with asterisk (**\***) are required information pursuant to Article 29, paragraph 2 of the Convention on Cybercrime. [↑](#footnote-ref-1)
2. If necessary, please fill in the Annex (data specification form). [↑](#footnote-ref-2)